

S63B

RABOTEUSE

DICKENHOBELMASCHINE



 **scm**

LE GROUPE SCM: UNE TRADITION DE PROGRES

SCM: UNE SOLIDE STRUCTURE INDUSTRIELLE

Le Groupe SCM est le premier producteur mondial de machines à bois. Avec 25 usines et 40 ans d'expérience, le groupe représente aujourd'hui une réalité dynamique qui opère dans les secteurs suivants:

- Machines à bois
- Installations "Clés en mains"
- Fonderies
- Electronique
- Recherche appliquée
- Formation professionnelle

SCM: UNE PRODUCTION DIVERSIFIEE ET COMPLETE DE MACHINES A BOIS

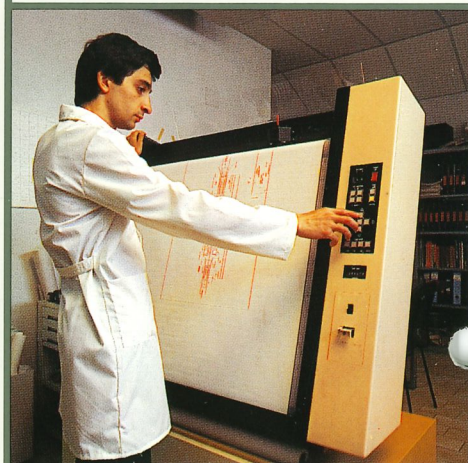
Dans des usines spécialisées par ligne de produit, le Groupe SCM construit une gamme complète de machines classiques pour la 2ème transformation du bois.

Le produit, depuis les machines classiques jusqu'aux systèmes flexibles est entièrement SCM: mécanique, dispositifs d'automatisme, cycles électroniques, intégration mécano-électronique. Toutes les machines sont conçues à l'aide d'un centre d'étude automatique sur ordinateur et produites avec des technologies d'usinage à contrôle électronique. Les machines SCM sont vendues dans le monde entier à travers succursales, concessionnaires et agents qui garantissent pourtant un service d'information et d'assistance précis et ponctuel.

SCM: UN ENGAGEMENT CONSTANT DANS LA RECHERCHE

Le Groupe SCM emploie chaque année un quota considérable de son revenu en projets de recherches destinés à la réalisation de machines sûres, ergonomiques et caractérisées par des solutions innovatrices. Un laboratoire d'acoustique, l'un des plus modernes d'Europe a permis d'obtenir des résultats de grande importance dans l'abaissement de l'intensité du bruit des machines, tout en améliorant les performances.

A l'engagement pour la recherche se joint un engagement égal pour la formation professionnelle. Seule des usines de sa branche, SCM a institué un centre de formation qui a pour mission de former, par des cours spécialisés, des jeunes provenant du monde entier, et qui devront ensuite opérer dans les secteurs les plus divers de l'industrie du bois.



SCM GRUPPE: TRADITION UND FORTSCHRITT

SCM: EINE STABILE INDUSTRIELLE STRUKTUR

Die SCM - Gruppe ist der größte Holzverarbeitungs-
maschinen hersteller der
Welt. Heute stellt die Gruppe,
mit 25 Betrieben und 40
Jahren Erfahrung, eine
dynamische Wirklichkeit dar,
die auch in folgenden
Bereichen vertreten ist:

- Betriebsanlagen "Turn Key"
- Giessereien
- Elektrosysteme
- Angewandte Forschung
- Berufsausbildung

SCM: VOLLKOMMENE UND UNTERSCHIEDLICHE HOLZBEARBEITUNGS- MASCHINEN

Die SCM - Gruppe produziert
eine komplette Linie der
Sekundärholzverarbeitungs-
maschinen in einzelnen
spezialisierten Werken.

Die Erzeugnisse, von
Standardmaschinen bis zu
flexiblen
Bearbeitungssystemen,
werden alle von SCM selbst
hergestellt: Mechanik,
Automatisierungs-
vorrichtungen,
Verfahrenselektronik und
Mechanik/Elektronik-
Integration.

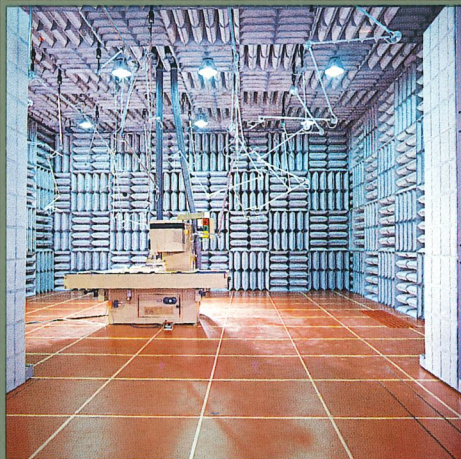
Alle SCM Maschinen werden
in einem automatischen
computergesteuerten
Zeichenzentrum entworfen
und nach numerischer
Fertigungstechnologie
hergestellt.

Die SCM-Maschinen sind in
der ganzen Welt durch
Filialen, Vertragshändler und
Agenten vertreten, die
überall einen präzisen und
pünktlichen Beratungs- und
Kundendienst garantieren.

SCM: BESTÄNDIGER EINSATZ IN DER FORSCHUNG

Die SCM - Gruppe stellt
jährlich beträchtliche
finanzielle Mittel für
Forschungszwecke zur
Realisierung von sicheren
und ergonomischen
Maschinen mit
technologischen Neuheiten
zur Verfügung.

Eines der modernsten
Lärmforschungslabors
Europas hat grosse Resultate
bei der
Maschinenlärmminderung
erzielt, ohne die Leistungen
der Maschinen zu
beeinträchtigen.
Der Einsatz der Forschung
verbindet sich mit dem
Einsatz der Berufsausbildung:
SCM hat als einzigste Firma
des Holzsektors eine
Berufsschule zur
Spezialausbildung von jungen
Menschen aus aller Welt, die
später in den
verschiedensten Sektoren der
Holzindustrie eingesetzt
werden zu können.



DESIGN SCM: UN STYLE POUR L'ERGONOMIE

PRATIQUE ET RAPIDE DANS LA MISE AU POINT.

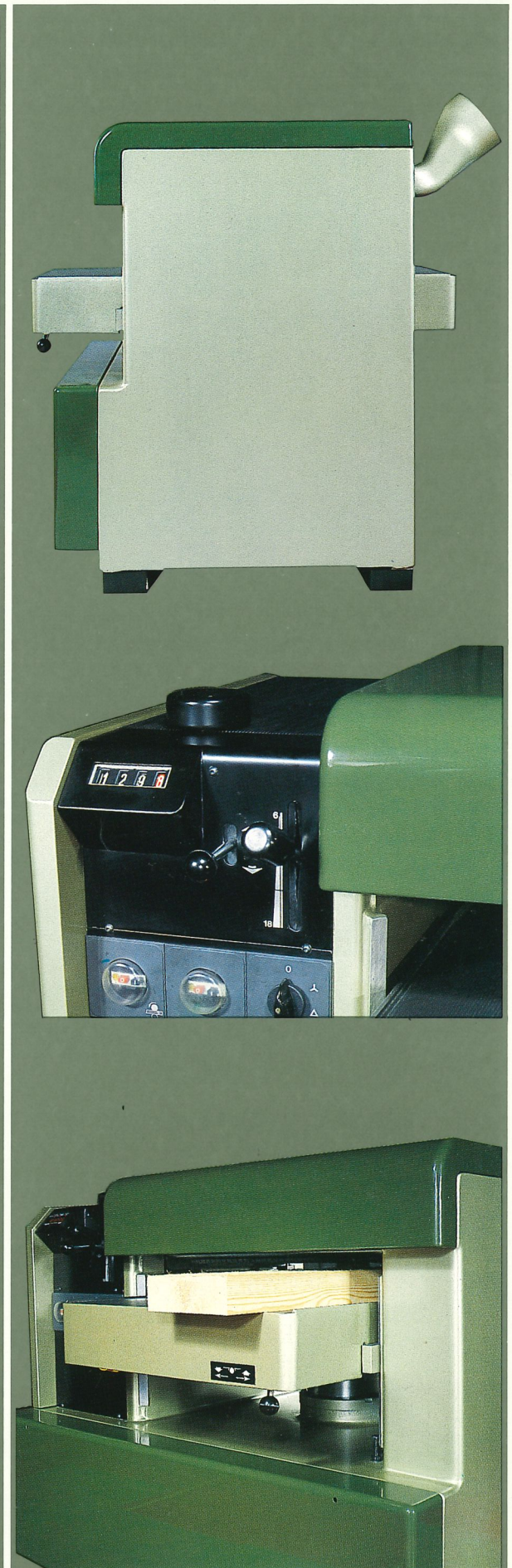
Toutes les commandes
sont placées sur la partie
frontale de la machine,
offrant ainsi l'avantage
d'un contrôle aisé des
opérations et d'une mise
au point rapide.

SCHNELLE UND EINFACHE EINSTELLUNG.

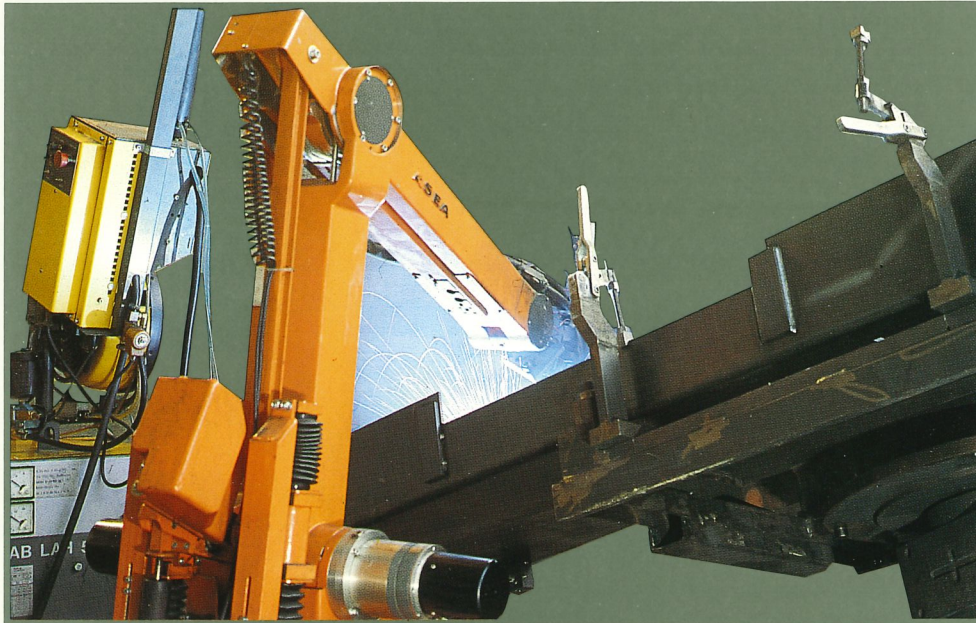
*Die frontal angeordneten
Bedienungselemente der
Maschine ermöglichen
eine mühelose Einstellung
und leichte
Überschaubarkeit der
Arbeitsgänge.*



SCM DESIGN: EIN ERGONOMISCHER STIL



TECHNOLOGIE ET FIABILITE

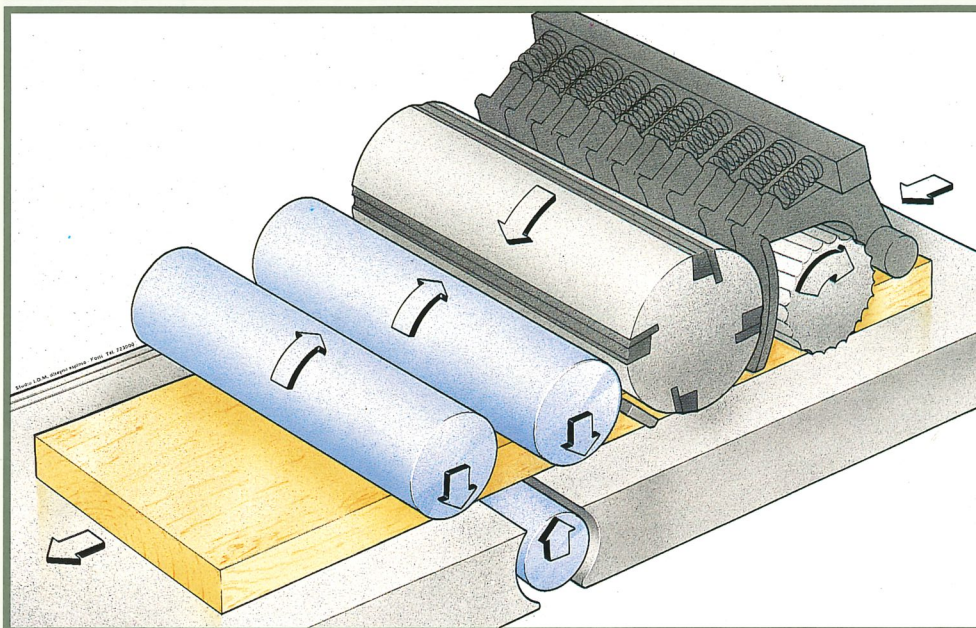


BATI.

Le bâti a été entièrement réalisé sur des lignes de soudure robotisées. Ce système, en phase de construction, en garantit un standard qualitatif précis et constant.

MASCHINENSTÄNDER.

Der gesamte Ständer wird in robotisierten Schweißstraßen angefertigt. Daher wird für das Konstruktionsverfahren ein präziser und gleichbleibender Gütestandard garantiert.



GROUPE D'AVANCEMENT.

Comprend trois rouleaux motorisés qui garantissent un avancement de la pièce efficace et constant, même en présence de rythmes productifs très élevés. Le réglage de la pression et de la position en hauteur, optimise l'efficacité du système d'avancement, avec l'avantage d'obtenir un meilleur degré de finition de la pièce.

VORSCHUBGRUPPE.

Drei motorbetriebene Walzen sorgen für einen effektvollen gleichmäßigen Werkstückvorschub - auch bei intensiven Produktionsrhythmen. Durch Druck- und Höheneinstellung läßt sich die Vorschubkraft des Systems auf Bestleistung bringen, so daß stets eine ausgezeichnete Fertigungsgüte des Werkstücks erzielt wird.

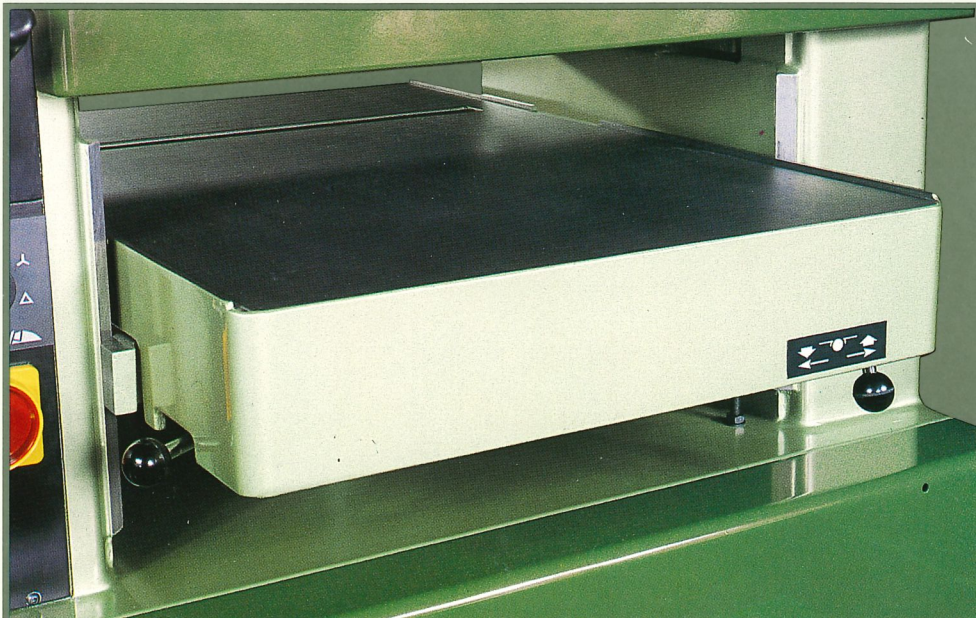


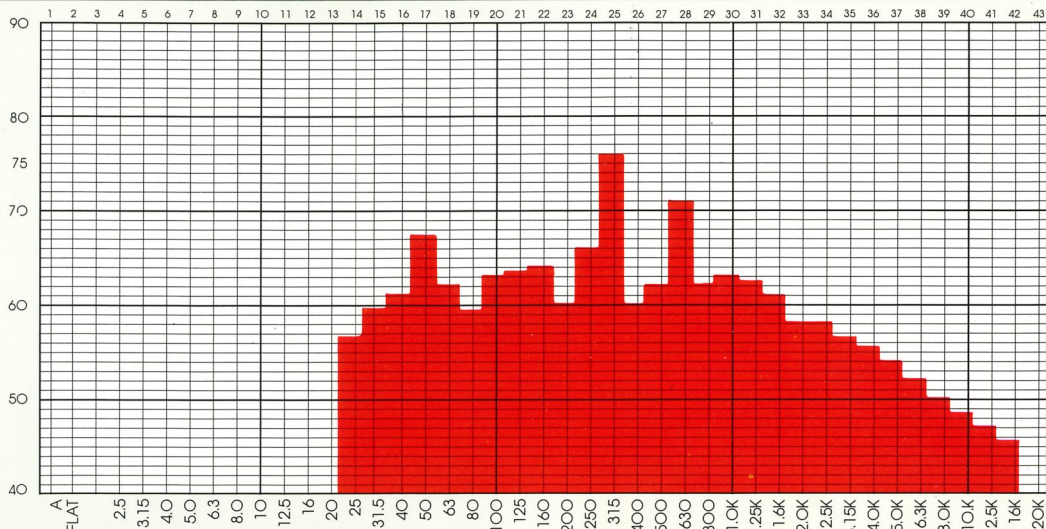
TABLE D'USINAGE.

Constituée par une structure en fonte nervée, la table d'usinage est supportée par une colonne de grand dia. (200 mm) et munie de quatre glissières table-bâti, avec un dispositif de blocage qui en garantit le maximum de rigidité. Un rouleau réglable placé sur la table en sortie, facilite l'avancement des pièces, même si humides ou résineuses.

DICKENTISCH.

Eine mehrfach versteifte Roheisenkonstruktion mit Säulenführung (Säulendurchmesser 200 mm); vier mit Arretierung versehene Anschläge im Maschinenständer garantieren extreme Steifheit und Standsicherheit. Eine einstellbare Tischwalze im Auslauf erleichtert den Vorschub feuchter und harzreicher Werkstücke.

TECHNOLOGIE UND ZUVERLÄSSIGKEIT



Spectre du bruit suivant les normes DIN 45635/1650 / Geräuschspektrum laut Bestimmung DIN 45636/1650.

BRUIT. A partir du projet jusqu'à la phase de production, la SCM dédie le maximum de ses efforts en direction de l'insonorisation des machines. Pour obtenir ces résultats, la SCM se sert de la "CSR" (Coopérative De Recherches Sur Le Bruit) hautement spécialisée et avec une structure technologique d'avant-garde dans le secteur.

LÄRMFORSCHUNG. Vom Entwurf bis zur Produktion der Maschinen verfolgt SCM mit besonderen Anstrengungen die Geräuschentwicklung mit dem Ziel, den Geräuschpegel zu reduzieren. Zu diesem Zweck wurde ein Lärmforschungsverband gegründet, dessen technologische Strukturen auf diesem Gebiet der Zeit weit voraus sind.

EQUIPMENT DE SERIE AU COMPLET KOMPLETTER MASCHINENZUBEHÖR

VARIATEUR DE VITESSE (de 6 à 18 m/min.).

Est actionné par un moteur indépendant avec poulie expansible. Permet de conformer la vitesse d'avancement aux caractéristiques des matériaux à usiner.

VERSTELLGETRIEBE (stufenlos einstellbare Geschwindigkeit von 6 bis 18 m/Min).

Antrieb über eigenen Motor mit Ausdehnungsriemenscheibe. Angemessene Vorschubgeschwindigkeit je nach Beschaffenheit der zu bearbeitenden Materialien.

SOULEVEMENT ANTUOMATIQUE DE LA TABLE.

Permet une sélection rapide de l'hauteur voulue.

MOTORISCHE TISCHHÖHENVERSTELLUNG.

Wahl der gewünschten Arbeitshöhe in Sekundenschnelle.

INDICATEUR NUMERIQUE.

Qui grâce à une visualisation précise de la position de la table, permet un contrôle immédiat au 10^e de millimètre de l'épaisseur de la pièce à usiner.

ZÄHLWERK (Arbeitshöheneinstellung).

Eine genaue Anzeige der Tischposition ermöglicht die sofortige Prüfung (bis zu Zehntelmillimetern) der Dicke des in Bearbeitung befindlichen Werkstücks.



TECHNOLOGIE ET VERSATILITE TECHNOLOGIE UND VIELSEITIGKEIT

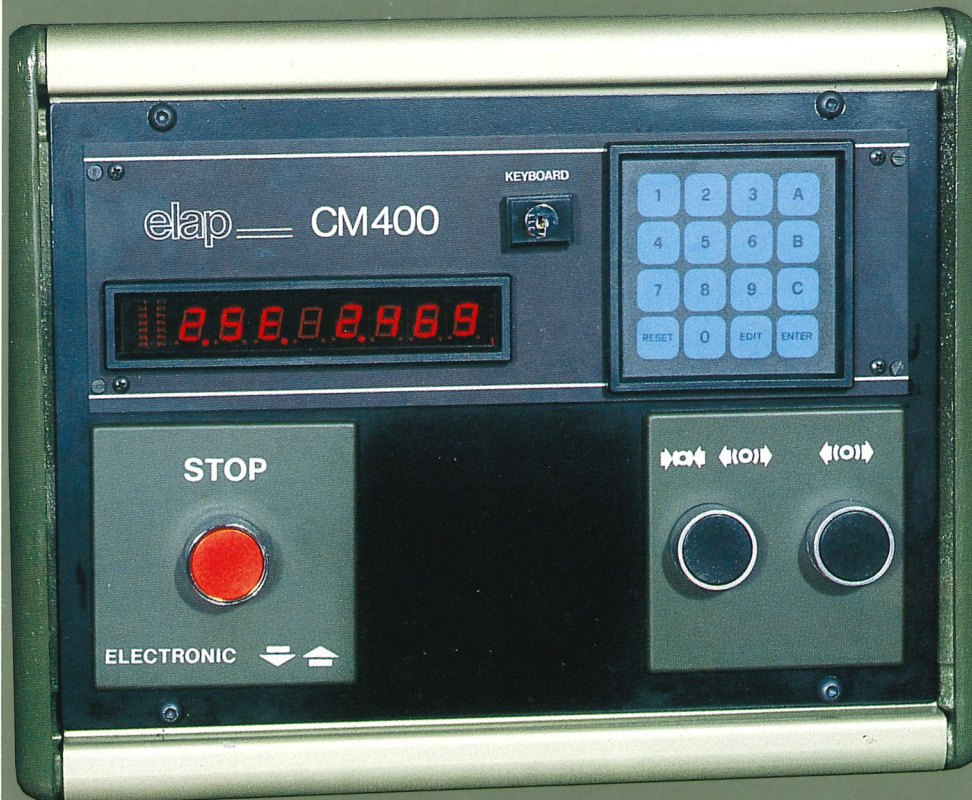


AFFUTEUSE.

Est munie de moteur indépendant avec déplacement par volant qui en garantit un avancement précis et constant.

MESSERSCHLEIFEINRICHTUNG.

Eigener Motor; Verstellung über Handrad: gleichmäßiger präziser Vorschub.



PROGRAMMATEUR ELECTRONIQUE A MICROPROCESSEUR.

Mémoire jusqu'à 10 valeurs différentes de la hauteur de la table, qui peuvent être reprises automatiquement suivant les nécessités spécifiques du travail à exécuter.

ELEKTRONISCHE PROGRAMMIEREINHEIT (mit Mikroprozessor).

Speicherung der Tischhöhe (bis zu 10 verschiedenen Werten) und automatischer Abruf je nach Bedarf der speziellen Arbeitserfordernissen.

S63B OPTIONS PRINCIPALES HAUPTSÄCHLICHES SONDERZUBEHÖR



LECTEUR ELECTRONIQUE DE L'HAUTEUR D'USINAGE. L'hauteur établie est visualisée au moyen de L.E.D. lumineux.

ELEKTRONISCHE MABABLESUNG (Arbeitshöhe). Das eingegebene Maß erscheint auf Leuchtanzeigen (LED).



TROISIEME ROULEAU D'AVANCEMENT MOTORISE RECOUVERT DE CAOUTCHOUC. Augmente l'efficacité de la traction, même dans le cas de bois résineux. Facilement remplaçable par l'opérateur même.

DRITTE VORSCHUBWALZE gummibeschichtet). Sie erhöht die Vorschubkraft des Systems auch bei harzreichen Hölzern und kann mühelos vom Maschinenbediener ausgewechselt werden.

AMPEREMETRE.

Permet le contrôle constant de la puissance absorbée.

AMPEREMETER.

Ständige Überprüfung der Leistungsaufnahme.

ARBRE AVEC COUTEAUX A PERDRE - SYSTEME "TERSA".

Le positionnement de couteau est effectué en quelques secondes avec un degré de précision très élevés. Grâce au concept constructif qui le caractérise, le système "TERSA" permet de réduire le niveau de bruit et représente une grande sûreté pour l'opérateur.

HOBELWELLE MIT WENDEMESSERN (SYSTEM TERSA).

Äußerst präzise Messerpositionierung in Sekundenschnelle. Die Besonderheit dieses Systems liegt in den konstruktiven Maßnahmen, die zur Reduzierung des Geräuschpegels führen und die Sicherheit des Maschinenführers erhöhen.

MOTEUR PRINCIPAL JUSQU'A 11 KW.

Pour effectuer des coupes profondes même sur pièces très larges.

HAUPTMOTOR (bis zu 11 KW).

Für hohe Spanabnahmen auch bei besonders breiten Werkstücken.

S63B

DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN

Largeur utile d'usinage	630 mm
Dimensions de la table	630x1000 mm
Hauteurs max. d'usinage	240 mm
Hauteur min. d'usinage	3 mm
Épaisseur max. de coupe	8 mm
Diamètre de l'arbre	120 mm
Nombre de couteaux	4
Vitesse de rotation de l'arbre	4500 t/min
Vitesse d'avancement	6 ÷ 18 m/min
Moteur principal	5,5 kW (7,5 CV)
Moteur d'avancement	0,75 kW (1 CV)
Consommation d'air aspiré	1600 m ³ /h
Dimensions d'encombrement	1250x1050x805 mm
Poids net	735 Kg
Dimensions avec emballage maritime	1280x1060x1320 mm
Poids brut avec emballage maritime	825 Kg
Niveau de bruit *	75 dB(A)
* Relevés effectués à vide sans aspiration (Normes DIN 45635/1650). Niveau sonore de la machine en travail 84,5 dB(A).	

<i>Nutzbare Arbeitsbreite</i>	630 mm
<i>Dickentischabmessungen</i>	630x1000 mm
<i>Max. Durchlaßhöhe</i>	240 mm
<i>Min. Durchlaßhöhe</i>	3 mm
<i>Max. Spanabnahme</i>	8 mm
<i>Durchmesser Hobelwelle</i>	120 mm
<i>Stückzahl Hobelmesser</i>	4
<i>Drehzahl Messerwelle</i>	4500 U/min
<i>Vorschubgeschwindigkeit</i>	6 bis 18 m/min
<i>Hauptmotor</i>	5,5 kW (7,5 PS)
<i>Vorschubmotor</i>	0,75 kW (1 PS)
<i>Abgesaugte Luftmenge</i>	1600 m ³ /h
<i>Außenabmessungen (Platzbedarf)</i>	1250x1050x805 mm
<i>Nettogewicht</i>	735 Kg
<i>Abmessungen der Seeverpackung</i>	1280x1060x1320 mm
<i>Gewicht des Seeverpackung</i>	825 Kg
<i>Geräuschpegel *</i>	75 dB(A)
* Messungen bei Leerlauf ohne Absaugung (Norm DIN 45635/1650). Geräuschpegel der Maschine in Bearbeitungsphase 84,5 dB(A).	

EQUIPMENT DE SERIE

Soulèvement automatique de la table
Variateur de vitesse
Indicateur numérique de la hauteur d'usinage
Rouleau réglable sur la table
4 Couteaux HSS
Calibre de réglage des couteaux
Clefs de service

OPTIONS PRINCIPALES

Affûteuse avec moteur de 0,22 kW (0,3 CV)
Rouleau sectionné
Lecteur électronique de la hauteur d'usinage
Programmeur électronique à microprocesseur
Troisième rouleau d'avancement recouvert de caoutchouc
Arbre avec couteaux à perdre - système TERSA
Moteur principal jusqu'à 11 kW (15 CV)
Ampèremètre
Disjoncteur
Interrupteur général verrouillable.

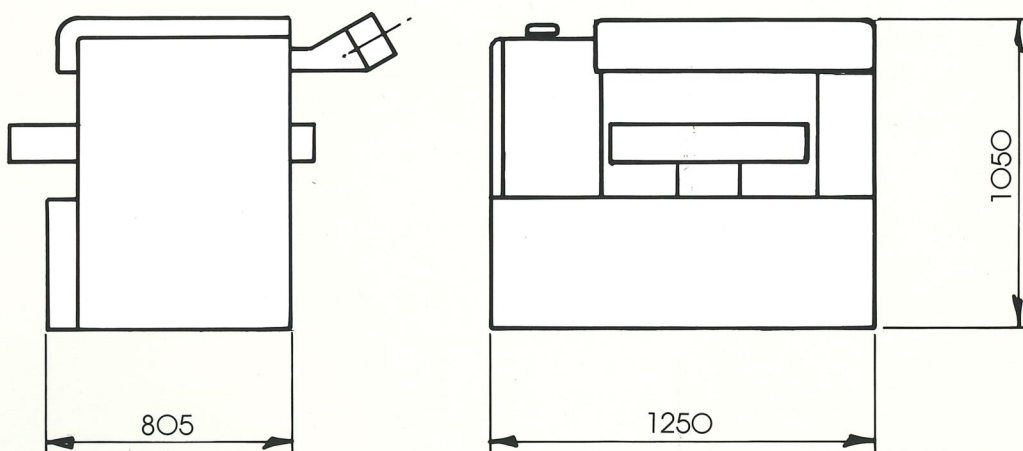
MASCHINENZUBEHÖR

Motorische Tischhöhenverstellung
Verstellgetriebe
Zahlwerk (Höheneinstellung)
Einstellbare Tischwalze im Dickentisch
4 Messer (HSS)
Messereinstellehre
Bedienungswerkzeuge

HAUPTSÄCHLICHES SONDERZUBEHÖR

Schleifeinrichtung mit Motor 0,22 kW (0,3 PS)
Gliederdruckwalze
Elektronische Maßablesung (Arbeitshöhe)
Elektronische Programmierereinheit
(mit Mikroprozessor)
Dritte Vorschubwalze gummibeschichtet
Hobelwelle mit Wendemessern (System Tersa)
Hauptmotor bis zu 11 kW (15 PS)
Amperemeter
Thermomagnetischer Schutzschalter
Abschliessbarer Hauptschalter

DIMENSIONS · ABMESSUNGEN





SCM INTERNATIONAL spa
Via Casale, 384 · 47040 Villa Verucchio · Rimini · Italy
Tel. 0541/677061-677272 · Telex 550142

